

Gen. 37:12-36

אָחָיו

his brothers

וַיֵּלְכוּ 12

and they walked

בְּשֶׁכֶם

in Shechem

אֲבִיהֶם

their father

אֶת־צֹאן

flock of

לְרֹעוֹת

to shepherd/graze

יוֹסֵף

Joseph

אֶל־

unto

יִשְׂרָאֵל

Israel

וַיֹּאמֶר 13

and he said

בְּשֶׁכֶם

in Shechem

רֹעִים

shepherding

אֶחָיֶךָ

your brothers

הֲלוֹא

is it not?

לָכֵה

walk/go

אֲלֵיהֶם

unto them

וְאֶשְׁלַחְךָ

and I am sending you

הֲנִי

here am I

לוֹ

to him

וַיֹּאמֶר

and he said

לוֹ

to him

וַיֹּאמֶר 14

and he said

נָא

please

לָךְ־

walk/go

הַצֹּאן

the flock

שְׁלוֹם

peace of

וְאֶת־

and

אֶחָיֶךָ

your brothers

שְׁלוֹם

peace of

רְאֵה אֶת־

see

דְּבַר

word

וְהֵשִׁבְנִי

and bring me back

חֶבְרוֹן

Hebron

מִעֵמֶק

from the valley of

וַיִּשְׁלַחְהוּ

and he sent him

שֶׁכֶם

Shechem

וַיָּבֵא

and he entered

15 וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ

a man and he found him

וַהֲנֶה תַּעֲהָ בַּשָּׂדֶה
and behold wandering in the field

וַיִּשְׂאֵלֵהוּ הָאִישׁ
and he asked him the man
לֵאמֹר
saying

מַה־ תִּבְקֹשׁ
what? you are seeking

16 וַיֹּאמֶר

and he said

אֶת־ אֶחָי אֲנֹכִי מִבְּקֹשׁ
my brothers I seeking

הַגִּידָה־ לִּי נָא
relate/tell please to me

אֵיפֹה הֵם רֹעִים
where they shepherding

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ

and he said the man

נִסְעוּ מִזֶּה
they set out from this [place]

כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים
because I heard speaking/saying

נֵלְכָה דְתִינָה
we will/let us walk/go to Dothan

וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו יוֹסֵף
and he walked/went after his brothers Joseph

וַיִּמְצָאֵם בְּדוֹתָן
and he found them in Dothan

מֵרָחֹק אֹתוֹ וַיִּרְאוּ 18
from far away him and they saw

אֶלֵיהֶם וַיִּקְרַב וּבִשְׂרָם
unto them he drew near and before

אֹתוֹ וַיִּתְנַכְּלוּ
him and they acted cunningly against

לְהַמִּיתוֹ
to kill him

אֶחָיו אֶל-אִישׁ וַיֹּאמְרוּ 19
his brothers unto man and they said

בֹּא הִנֵּה הַחֲלֹמוֹת הַבַּעַל הַזֶּה
he is coming this man here the dreams master of behold

וְעַתָּה לָכוּ 20
and now walk/go

וְנַהַרְגֵהוּ
and we will/let us murder him

הַבְּרוֹת בְּאֶחָד וְנַשְׁלִכֵהוּ
the pits/cisterns in one of and we will/let us throw him

אָכַלְתָּהוּ רָעָה חַיָּה וְאָמַרְנוּ
it ate him bad/evil/wild living creature and we will say

חֲלֹמֹתָיו יִהְיוּ מִה-וְנִרְאֶה
his dreams they will be what? and we will see

רְאוּבֵן

Reuben

21 וַיִּשְׁמַע

and he heard

מִיָּדָם

from their hands

וַיַּצִּלְהוּ

and he delivered him

וַיֹּאמֶר

and he said

נַפְשׁוֹ

life/soul

נִכְנֹוּ

we will/let us strike him dead

לֹא

not

רְאוּבֵן

Reuben

אֵלֵיהֶם

unto them

22 וַיֹּאמֶר

and he said

דָּם

blood

תִּשְׁפְּכוּ-

you will pour out

אֵל-

not

הַזֶּה

this one

הַבּוֹר

the pit/cistern

אֵל-

unto

אֹתוֹ

him

הַשְּׁלִיכוּ

throw

בַּמִּדְבָּר

in the wilderness

אֲשֶׁר

which

בּוֹ

against him

תִּשְׁלְחוּ-

stretch out

אֵל-

not

וַיָּד

and hand

מִיָּדָם

from their hands

אֹתוֹ

him

הַצִּיל

to deliver

לְמַעַן

in order that

אָבִיו

his father

אֵל-

unto

לְהַשִּׁיבוֹ

to bring him back

23 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחָיו
and it was just as he entered Joseph unto his brothers

וַיִּפְשְׁטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כִּתְנֹתָיו
and they stripped off Joseph his tunic
אֶת-כִּתְנֹתָיו הַפְּסִים אֲשֶׁר עָלָיו
tunic the colorfully decorated which upon him

24 וַיִּקְחֵהוּ
and they took him

וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּרוֹחַ הַיָּם
and they threw him in the pit/cistern
וְהַבּוֹר רֵק בּוֹ אֵין
and the pit/cistern empty in it there is not

25 וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם
and they sat to eat bread/food

וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ
and they lifted up their eyes and they saw

וַהֲנִיחַ אֶרְחַת יִשְׁמַעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד
and behold caravan of Ishmaelites entering from Gilead

וּגְמָלֵיהֶם וְנָשָׂאִים נֹשְׂאִים וְצָרִי וְלֹט
and their camels carrying carrying and balm and myrrh

וְהוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִם
walking to bring down to Egypt

אָחִיו אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר 26
his brothers unto Judah and he said

מִה־ בָּצַע
what? gain/profit

כִּי נִהְרָג אֶת־ אֶחָיו
that we will murder our brother

וְכִסֵּינוּ אֶת־ דָּמוֹ
and we will cover his blood

לָכוּ 27
walk/go

וְנִמְכְּרֵנוּ לְיִשְׁמָעֵאלִים
and we will/let us sell him to the Ishmaelites

וַיְהִי־נָּה אֵל־ בּוֹ
and our hand against him she will/let her be not

כִּי־ אֶחָיו בְּשַׂרְנוּ הוּא
because our brother our flesh he [is]

וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו
and they listened his brothers

וַיַּעֲבְרוּ 28 אַנְשִׁים מְדִינִים סַחְרִים
and they passed by men Midianites travelling traders

וַיִּמְשְׁכוּ
and they pulled

וַיַּעֲלוּ אֶת־ יוֹסֵף מִן־ הַבּוֹר
and they brought up Joseph from the pit/cistern

וַיִּמְכְּרוּ אֶת־ יוֹסֵף לְיִשְׁמָעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף
and they sold Joseph to the Ishmaelites with twenty silver pieces

וַיָּבִיאוּ אֶת־ יוֹסֵף מִצְרַיִם
and they brought in Joseph to Egypt

הַבּוֹר הַזֶּה אֶל-רְאוּבֵן וַיָּשָׁב 29
the pit/cistern unto Reuben and he returned

בַּבּוֹר יוֹסֵף אֵין-וְהִנֵּה
in the pit/cistern Joseph there is not and behold

אֶת-בְּגָדָיו וַיִּקְרַע
his clothes and he tore

אֶל-אָחָיו וַיָּשָׁב 30
unto his brothers and he returned

וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינְנוּ
and he said the child there is not him

וְאֲנִי אֲנִי בָא אָנָּה וְאֲנִי
going in I where? and I

וַיִּקְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת יוֹסֵף 31
and they took tunic of Joseph

וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים
and they slaughtered male goat of goats

וַיִּטְבְּלוּ אֶת-הַכְּתֹנֶת בַּדָּם
and they dipped the tunic in the blood

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת הַפְּסִים 32
and they sent the tunic the colorfully decorated

וַיָּבִיאוּ אֶל-אָבִיהֶם
and they brought unto their father

וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ
and they said this we found

הֲכֵן-הוּא בְּנֶךָ הַכְּתֹנֶת נָא
investigate it [is]? your son the tunic of please

אִם-לֹא
or whether not

וַיִּכְרַה 33

and he investigated it

וַיֹּאמֶר

and he said

בְּנֵי כְתָנֹת
my son tunic of

אָכַלְתָּהוּ רָעָה חַיָּה
it ate him bad/evil/wild living creature

יוֹסֵף טָרַף טָרַף
Joseph being torn to tear

שְׂמֹלְתָיו יַעֲקֹב וַיִּקְרַע 34
his outer garment Jacob and he tore

בְּמַתְנֵיוֹ שֵׁק וַיִּשֶׂם
on his hips/loins sackcloth and he put

רַבִּים יָמִים בְּנוֹ עַל- וַיִּתְאַבֵּל
many days his son over and he mourned

בָּנָיו כָּל- וַיִּקְמוּ 35
his sons all of and they stood

לְנַחֲמוֹ בָנָתָיו וְכָל-
to comfort him his daughters and all of

לְהִתְנַחֵם וַיִּמָּאן
to console himself/allow himself to be comforted and he refused

וַיֹּאמֶר
and he said

שְׂאֵלָה אֲבֵל בְּנֵי אֶל- אֶרֶד כִּי-
to the underworld in mourning my son unto I will go down that

אָבִיו אֹתוֹ וַיִּבֶךְ
his father him and he wept for

מִצְרַיִם
Egypt

אֶל-
unto

אֹתוֹ
him

מָכְרוּ
they sold

36 וְהַמִּדְיָנִים
and the Midianites

פַּרְעֹה
Pharaoh

סָרִיס
high official of

לְפוֹטִיפָר
to Potiphar

הַטַּבָּחִים
the bodyguards

שָׂר
prince/captain of